Amos

Introdushon

For di first half for 8th century BC, Israel pipol wey dey for di nort kingdom kon strong well-well (2 Kings 14:23-25). For di forty-one year wey Jeroboam II rule di kingdom, di nashon win many war and di pipol kon worship God, as di pipol bilive God wey word wey sey, “God dey with us!” Dem kon dey wait for di day wen God go distroy all dia enemies and make Israel nashon so strong wey nobody go fit defeat dem again. Amos, wey en family bi sheferds and e grow up dey guide animals for Tekoa, for di sout-side for Judah, kon dey profesai. E go di great royal temple for Bethel, kon tok sey God dey prepare one nashon wey go skata Israel pipol. E sey dat day go dey dark well-well, as lite nor go shine at-all. God nor dey happy with Israel pipol bikos of dia plenty money, military pawa or di way dem dey live dia life. Pipol wey get money and pawa kon dey sofa poor pipol. God tell Israel pipol sey di only way dem nor go sofa for all di bad tins wey dem dey do, na if dem turn from dia sin kom meet Am.

Amazaya, wey bi di high priest for di temple for Bethel, kon akui Amos sey e nor loyal and e dey tok nonsense. So dem purshu Amos komot from di kingdom, but dem rikord evritin wey e tok and na some of en words dem first rite down among Hibru profesy. Na about 36 difren message dey di book.

Introdushon

1 Na one shepad from Tekoa wey en name bi Amos, tok dis word. Two years before di eart shake kon distroy tins, wen Uzzaya bi king for Judah and Jehoash pikin, Jeroboam
dey rule Israel, God kon show Amos dis tins about Israel.

2 Amos sey,
“God vois bi like lion own from Mount Zion;
en vois for Jerusalem bi like tonda nois.
All di trees and grass wey dey Mount Karmel,
dry finish.”

3 God sey,
“Damaskus pipol don too sin,
so I go ponish dem naw,
bikos dem flog Gilead pipol
with stik wey get iron tit.

4 I go send fire kon burn di palis wey King Hazael build.
   I go burn King Ben-Hadad strong-strong buildings
   rish groun.

5 I go skata Damaskus town gate;
   I go remove di ruler from Aven Valley
   kon kill di pesin wey whole di royal rod for Bet-Eden.
Dem go katch Aram pipol kon karry dem go Kir land as
prisona.”
   Dis na wetin God tok.

6 God sey,
“Gaza pipol don too sin,
but I go ponish dem naw,
bikos dem sell a whole kountry
as slave give Edom pipol.

7 So I go skata Gaza town with fire
   kon burn all di strong-strong buildings
   wey dem hide put.

8 I go kill all di rulers
   for Ashdod and Ashkelon town.
I go ponish Ekron town
   and Filistia pipol wey remain, go die.”
   Oga God wey get pawa don tok.
9 God sey,
“Tyre pipol don too sin,
but I go ponish dem naw,
bikos dem sell a whole kountry
as slave give Edom pipol
and dem nor gri keep di agriment
wey dem make with Israel.
10 So, I go skata di town
kon burn all dia strong-strong building for der.”
11 God sey,
“Edom pipol don too sin,
so I go ponish dem naw,
bikos dem kill Israel pipol wey bi dia own brodas
and dem nor sorry for dem at-all.
Dem vex kill dem anyhow
and dem nor dey taya.
12 So, I go distroy Teman town
kon burn Bozrah strong-strong buildings.”
13 God sey,
“Ammon pipol don too sin,
but I go ponish dem naw,
bikos dem dey fight to get more land
and wimen wey get belle for Gilead,
dem tear dia belle open.
14 So, I go skata Rabbah town
kon burn all dia strong-strong buildings rish goun.
Wen di war start, pipol go dey shaut
and e go bi like wen heavy breeze
dey blow and strong rain dey fall.
15 Dem go karry dia king and en ofisas
as slave go anoda land.”

Dis na wetin Oga God tok.
Judgement

1 Dis na wetin Oga God tok,
“Moab pipol don too sin,
 but I go ponish dem naw,
bikos dem nor respet Edom kings wey don die since;
 instead dem burn dia bones to ashes.
2 So I go use fire take distroy Moab town
 kon burn Keriot strong-strong buildings rish groun.
Moab pipol go die for war
 and dia sojas go dey shaut and trumpet dey blow.
3 I go kill all dia rulers and leaders.”

Dis na wetin Oga God tok.

4 God sey,
“Bikos Judah pipol don too sin,
 I go ponish dem naw.
Dem hate wetin I tish dem
 and nor gri obey my kommand.
Di same lie-lie gods wey dia grand-grand papa dem serve,
don deceive dem too.
5 So I go distroy Judah
 kon burn all di strong-strong buildings
 wey dey Jerusalem rish groun.”

God Go Judge Israel

6 God sey, “Bikos Israel pipol don too sin,
 I go ponish dem naw.
Dem sell innocent pipol bikos of silva
 kon sell poor pipol, bikos of ordinary shoe.
7 Dem dey mash poor pipol head for san-san
 kon push doz wey nor get who go help dem komot
 for road.
Papa and pikin dey sleep with di same woman
 and like dis, dem don spoil my name wey dey holy.
Amos 2:8

For where dem for dey woship,
dem dey kover diasef with klot
wey dem kollect from poor pipol as payment for
debs.
For inside God temple,
dem dey drink wine
wey dem kollect from doz wey dey whole dem
money.

Amos 2:16

I distroy Amor pipol, bikos of my pipol;
men wey tall like cedar tree and get pawa like strong
tree.
I distroy di fruit wey dey dia tree
kon skata di rut for groun.

Na mi still bring una kom out from Egypt;
lead una pass desert for forty years,
den give una Amor pipol land.

I make some of una pikin profets
and some of una yong men, I make dem Nazirites.

So God kon ask dem,
‘Israel pipol, nor bi trut I dey tok?’

But una make di Nazirite drink wine
kon sey make di profets nor prish my message.

But naw, I go distroy una finish
and una go kry with pain
like truck wey dem ova-load with korn.

Even doz wey dey run fast nor go fit eskape;
strong men nor go get pawa again
and sojas nor go fit save dia own life.

Men wey dey karry bow nor go fit defend demsef;
doz wey dey run fast nor go fit eskape
and men wey dey on-top horse
nor go fit save demsef.

For dat day, even di sojas wey strong well-well
go drop all di tins wey e take dey fight kon run.”
Na so Oga God tok.

3

Israel Pipol Don Sin

1 Israel and Judah pipol wey God take komot from Egypt, make una listin to wetin E tok against una. 2 “Out of all di families for di eart, na only una I know and kare for and bikos of dis, I go ponish una for all una sins.”

Di Profet Work

3 Two pipol go fit waka togeda,
    if dem nor gri?
4 Lion dey shaut anyhow wen e nor katch animal?
    Or small lion dey karry shaut wen e nor dey chop?
5 Trap dey fit katch bird,
    if dem nor use food take set am?
    Abi trap dey komot from where dem set am put
    if e nor katch animal?
6 Pipol nor dey fear,
    if dem blow war trumpet for di town?
    Abi wahala dey just happen for town,
    wen God nor allow am?
7 Before God wey get pawa do anytin,
    E go first show en plans to di profets,
    wey bi en savant.
8 So na who nor dey fear if lion dey shaut?
    God wey dey mighty don tok,
    na who nor go tok about am?

Wahala For Samaria

9 Go tell di pipol wey dey stay for Egypt and Ashdod palis sey, “Make una gada round di hills for Samaria! Make una si di wahala wey dey happen for di town and di bad-bad tins wey dem dey do.” 10 God sey,
“Propaty wey dis pipol use wahala and wayo get, na-im dem pak full dia house and dem nor even dey tok trut or do wetin dey rite.”

11 So God sey, “Enemies go surround dia land, distroy dia pawas kon tif dia propaty.”

12 Oga God sey, “Na only few pipol for Samaria go eskape with dia life and with small piece for dia bed and chair.

E go bi like wen shepad save two leg and some part of en sheep ear from lion mout.”

13 God wey get pawa sey, “Make yu listin and warn Jakob shidren-shidren sey,
14 ‘For di day wen I go ponish Israel pipol for dia sin, I go distroy Bethel altars. I go break and skata evry altar for der too.
15 I go distroy all di house wey rish pipol build bikos of rain and dry sizin.

All di house wey dem use ivory stone take dekorate, go fall skata and di big-big house go skata finish.’ ”

Na so Oga God tok.

4

1 Samaria wimen, una bi fat melu for Bashan! Una dey ponish pipol wey nor strong, wey dey poor and dey opress doz wey dey hongry, den una go tell una husband, “Give us more wine make wi drink.”

2 Bikos God dey holy, E don promise sey, “Di day dey kom wen dem go karry all of una go for inside basket like fish wey hook katch.

3 Dem go drag una kom out from di small hole wey dey una wall kon karry una go Harmon land.”

Na so Oga God tok.
Israel Pipol Nor Agri Learn

4 God sey,
“Afta una, Israel pipol don go Bethel
go sin for di holy place and woship juju for Gilgal,
una go kon sakrifice animals for morning,
den for evry three days,
una go bring one out of evry ten tins wey una get kom.

5 Bread wey dem make with yist,
una dey bring am as ofrin to take tank mi
and dey karry body up bikos of di oda ofrins wey una give.
True-true, dis na di kind tin wey una like to do.”

6 God sey, “Na mi make hongry dey una town,
but una nor still gri turn kom meet mi.

7 Na mi stop di rain to fall for una land three monts
before una go harvest wetin una plant.
Sometaims, I dey let rain fall for one town or field
and di oda town go dry well-well
bikos I nor allow rain fall for der.

8 So pipol dey stagga from one town go anoda town
go look for wota wey dem go drink,
but dem nor si enough wota drink and with all dis tins,
una nor still gri turn from sin kom meet mi.”

9 “I send hot breeze kon dry all wetin una plant.
Ant chop all wetin una plant for una vineyard,
even una fig and olive tree too.
Yet una nor still gri turn kom meet mi.”

10 “I send diziz kom meet una
like di one wey happen to Egypt pipol.
I kill una yong men for war
Amos 4:11

kon skata una horse.
I allow dead body dey smell for una kamps,
but una nor still gri turn kom meet mi.”

Na so Oga God tok.

11 “I destroy some of una town,
just as I destroy Sodom and Gomorrah.
And una wey remain bi like stik
wey dey burn before dem komot am from fire.

With all dis one,
una still nor gri turn kom meet mi.”

Na so Oga God tok.

12 Naw, Israel pipol, mi God go ponish una,
so make una dey ready to face my judgement!

13 “Na mi God kreate di mountins and breeze.
I allow human being know wetin I dey tink.
Na mi dey bring darkness to take kover lite
and I dey waka on-top di hill.

Na mi bi God and na mi get all di pawa.”

5

Turn Kom Meet God

1 Israel pipol, make una listin to dis sorrowful song wey
I dey sing give una:

2 “Israel town wey ‘neva sin wons’
don fall and e nor go fit raiz again!
E just dey groun like dat
and nobody gri help am.”

3 God wey get pawa sey,
“One town for Israel send 1,000 sojas go fight,
but na only hundred pipol kom back;
anoda town send hundred,
but na ten kom back.”

4 God tell Israel,
“Make una kom back kom meet mi
and una nor go die.
5 Make una nor go Beersheba go woship.
   Make una nor find mi go Bethel,
   bikos Bethel nor mean anytin again.
Make una nor go Gilgal,
   bikos dem go soon karry en pipol
as slave go anoda land
   and Bethel go turn empty land.”
6 So, make una go meet God
   and una nor go die.
If una nor go meet am,
   E go kom on-top una like fire.
Di fire go burn Bethel pipol
   and nobody go fit kwensh am or save una.
7 Israel pipol dey turn bitter judgement to bad one,
   dem dey trowey wetin dey good and korrect for
   groun!
8 But e get one Pesin wey make di stars,
   Pleiades and Orion.
E turn darkness to lite
   kon turn day to nite.
E koll wota from sea
   kon pour am put for di eart.
   En name na God.
9 E distroy strong pipol
   and di pawa wey dem feel sey dem get.
10 Una nor like anybody wey dey judge well
   or tok trut for kourt.
11 So, since una dey opress and tif from poor pipol,
   una nor go stay for di fine house wey una build
   or drink wine from di fine vine wey una plant.
12 Una sin and all di bad-bad tins wey una do,
   I know as dem bad rish.
Una ponish good pipol; dey take bribe
and nor allow poor pipol get korrekt judgement for kourt.

13 So, to keep kwayet for dis kind evil time,
    naim bi di best tin to do!

14 Make to do good dey sweet una,
    nor bi wetin dey bad,
    so dat una go get life.

Den Oga God wey get pawa go really dey with una,
    just as una tok.

15 Make una hate bad tins
    kon love to do good,
    den dey judge well for kourt.

May bi God go sorry for di pipol
    wey still remain for dis land.

16 So God wey get pawa sey,
    “For di town, pipol go dey kry and mourn for evri-
    where.
    Dem go sey make farmers kry for dia land,
    den dem go pay pipol wey go kom mourn with dem.

17 Na so-so kry pipol go dey kry for evry vineyards.
    All dis go happen, bikos I dey kom ponish una.”
    God wey get pawa don tok.

Make Una Judge Well

18 E go bad well-well for una wey dey wait for God day!
    Wetin make una dey wait for dat day to kom?
    Instead make di day bring lite,
    na darkness go kom.

19 E go bi like pesin wey run hide bikos of lion,
    but where e hide put or run enter,
    na tiga e go meet for der!
    Or like pesin wey run go hide for house,
    but as e put en hand for wall,
    snake kon bite am!
Amos 5:20

20 Instead make God day bring lite,
    na darkness go follow am kom.
Dat day nor go good at-all,
    bikos e go dark well-well.

Amos 6:2

21 God sey,
    “I hate di juju feast wey una dey do;
        I nor fit bear dem!
22 Wen una bring korn and burnt ofrin kom give mi,
        I nor go asept am;
I nor go asept di animals
    wey una kill kon offa give mi as ofrin.
23 Make una stop to make nois sey una dey sing;
        I nor won listin to una harp wey una dey play.
24 Instead, make korrect judgement dey rush like river,
        while raitiousness go bi like river wey nor dey dry.
25 Israel pipol, I nor ask una for sakrifice and ofrin
        for doz forty years wey I lead una pass desert.
26 But naw, bikos una don woship Sikkut image,
        wey bi una king god and Kiyun wey bi una star god,
        una go karry dem
27 follow body wen I take una as slaves
        go anoda land wey far pass Damaskus.”
            Oga God wey dey mighty don tok.

6

Israel Go Skata

1 E go bad well-well for una wey dey enjoy life for Zion
    and una wey feel sey una dey save for Samaria.
Una tink sey na una strong pass,
    bikos Israel pipol dey respet and koll una to kom help
dem.
2 Make una go si wetin happen to Kalneh land,
den pass der go Hamat-Rabbah and Filistia pipol
town for Gat.
Una nor si as dem distroy dem,
abi una betta pass dem?
3 Una nor won gri sey wahala dey kom
and wetin una dey do, go make am kwik kom.
4 E go bad well-well for una
wey dey relax for una big fine chair
kon dey chop betta meat!
5 Una dey sing difren songs and dey play harp,
just as David bin dey do.
6 Una dey drink wine from di basin
wey una dey use for sakrifice
and dey spray betta perfume for body,
but una nor kare about Israel land wey don skata.
7 So, na una dem go first katch as slave.
And all di food, drink and party wey una dey do,
go end.
8 Oga God wey get pawa don warn una well-well sey,
“I hate as Israel pipol proud rish;
I hate di strong and big-big house wey dem get.
I go give dia main town and evritin wey dey inside,
to dia enemies.
9 If na ten men remain for one family,
all of dem go die finish.
10 Wen dia rilashons;
di pipol wey go burn di dead body go kom
karry di body komot from di house,
dem go ask di pesin wey dey di house sey,
‘E get any oda pesin wey dey here with yu?’
Di pesin go ansa, ‘No!’
Den di rilashons go sey, ‘Kwayet!
Make yu nor just menshon God name.’ ”
11 True-true, make una si!
   Wen God kommand,
   both big and small house go skata to pieces.

12 Horse fit run well on-top rock?
   Abi human being fit ride horse on-top wota?
Yet, una don turn bitter judgement to poizin
   and good to bad.

13 Una dey boast sey una seize Lo-Debar town and una sey,
   “Nor bi wi win and katch Karnaim town with awa
      own pawa?”

14 Oga God wey get pawa sey,
   “Israel pipol, make una si!
   I go send sojas kom distroy una kountry
and dem go opress una from Lebo-Hamat for nort
   go rish Arabah River wey dey sout.”

7

Lokust Vishon

1 Dis na wetin Oga God show mi for vishon: I si as E dey
   prepare many lokust to kom attack all di plant for di land.
Dis tin happen afta dem don harvest di king share and di
   remainin plant dey grow kom out. 2 For my vishon, I si di
lokust dey chop all di plant wey dey grow for di land, so I
sey,
   “God wey get pawa, I beg,
      make Yu forgive us;
wi nor go survive dis wahala
   bikos wi nor plenty and wi weak well-well.”

3 So God shange en mind kon sey, “Wetin yu si, nor go
   happen again.”

Fire Vishon
4 God kon show mi anoda strong vishon. For dis vishon, I si as E dey ready to ponish en pipol with fire. Di fire burn di big sea, den e kon start to burn di land.

5 Den I sey, “Oga God, make Yu stop dis fire! How wi go take survive dis fire, bikos wi nor plenty and wi weak well-well.”

6 So God shange en mind again kon sey, “Dis one nor go happen too.”

Di Ruler Vishon

7 I kon si anoda vishon. For dis vishon, I si God stand near one wall wey dem measure well before dem build am and di ruler dey en hand. 8 E kon ask mi, “Amos, wetin yu dey si?” I ansa, “Na ruler.” Den E sey, “I go test my pipol with dis ruler.

I nor go shange my mind again and I go ponish dem.

9 I go distroy all di place where Isaak shidren-shidren for dey woship juju and skata all dia holy place for Israel.

Jeroboam shidren-shidren nor go bi king again.”

Amos And Amazaya

10 Amazaya wey bi priest for Bethel kon send message go give King Jeroboam for Israel sey: “Among all di pipol, na Amos dey plan against yu and di land nor go fit bear all wetin e dey tok. 11 Bikos dis na wetin Amos tok: ‘Jeroboam go die for war and dem go karry Israel pipol from dia land go anoda land as slave.’”

12 So Amazaya sey make dem tell Amos, “Komot for here, yu wey dey profesai! Yor tok don too mush! Make yu go Judah town and kontinue to prish for der, so dat dem go pay yu. 13 Nor profesai for Bethel again, bikos na here di king for dey woship for di main temple.”
14 Amos ansa, “I nor bi profet before and I nor bi profet pikin. Na shepad I bi and I dey kare for fig trees. 15 But God take mi from di shepad work wey I dey do kon sey make I go profesai to en pipol, Israel. 16 So naw, make yu listin to wetin God tok. Yu sey make I stop to profesai and warn Israel pipol; make I nor prish against Isaak family, abi? 17 Naw, Amazaya, God dey tell yu sey, “‘Yor wife go turn ashawo for di town and dem go kill yor shidren for war. Dem go divide yor land
kon gi-am to oda pipol and yu yorset go die for yor enemies kountry. Dem go must take Israel pipol from dia own land kon karri dem go anoda land as slave.’ ”

8

Ripe Fruit Inside Basket
1 Dis na wetin Oga God show bi: For di vishon, I si one basket wey fruit full.
3 “For dat day, na kry and mourning nois go bi di song wey dem go dey sing for di palis. Dead body go dey evriwhere and evribody go kwayet as dem dey go beri dem.”

Israel Fall
4 Make una listin, una wey dey opress and distroy poor pipol wey dey di town.
5 Una dey tell unasef sey, “Wen di new moon festival go end sef,
so dat wi go fit go sell awa korn?
Na wen Sabat go end, make wi for fit sell again?
Wi nor fit wait to shit awa customers,
use wayo take measure tins,
so dat wi go get more money.
6 Wi go buy poor pipol with money
and doz wey nor get anytin,
wi go buy dem with sandals
kon even sell awa korn kanda too.”
7 Naw, Oga God swear with en name sey:
“I nor go forget all dis evil tins wey una don do.
8 So di eart go shake
and evribody for di land, go sofa.
Di whole kountry go shake;
dem go raiz-up kon fall like Nile River for Egypt.
9 For dat day, I go make di sun vanish for aftanoon
and darkness go dey di eart for day time.”
    Oga God don tok.

10 “I go turn una festival to burial
kon shange una happiness to kry.
I go make una kut una hair kon wear sak klot,
den I go make una mourn
like sey una only pikin just die.
Dat day go bitter well-well.
11 Di time dey kom wen I go send honga kom di land.
Pipol go dey hongry, but nor bi for food.
Dem go dey thirsty, but nor bi bikos of wota;
instead dem go dey hongry to hear God message.”
    Oga God don tok.

12 “Pipol go dey waka up-and-down
from Dead Sea go Mediterranean Sea
Amos 8:13

kon from nort go east.
Dem go dey find God message for evriwhere,
but dem nor go si am.

13 For dat day, even strong men and wimen
go dey hongry to hear God word.

14 And doz wey swear with dat yuzles Samaria juju
or with Dan juju name
and vow with Beersheba juju,
go fall for groun and dem nor go raiz-up again.”

9

God Judgement

1 I si God stand near di altar kon sey: “Make yu nak di
temple pilas for up, until di foundashon go shake.
“Break dem make e fall for di pipol head.
 I go kill di remainin pipol for war
and nobody go fit eskape.

2 Even if dem dig and hide for inside grave,
I go still katch dem.
And if dem klimb go heaven,
I go bring dem kom down.

3 If dem hide on-top Mount Karmel,
I go find and katch dem.
If dem hide for bottom sea,
I go kommand di wiked animals for sea
make e bite dem die.

4 If dia enemies karry dem go as slave,
I go orda make dem kill dem.
I don ready to distroy dem and nor bi to help dem.”

5 Oga God wey get pawa, tosh di eart and e shake;
evribody wey dey stay der dey mourn
and di whole world dey raiz and fall like Nile River.

6 God build en house for di heavens
and put di foundashon for dis eart. 
E draw di wota wey dey di sea 
kon pour am for di eart. 
En name na God!

7 God sey, 
“Israel pipol, una dey important to mi 
pass Ethiopia pipol? 
Just as I bring Filistia pipol kom out from Krete 
and Siria pipol kom from Kir, 
na so too, I bring una kom out from Egypt.

8 Mi wey bi God wey get pawa 
dey look as Israel kingdom dey sin, 
so I go distroy dem komot for dis eart. 
But I nor go distroy Jakob shidren-shidren finish.

9 I go kommand make dem shake Israel pipol 
just as dem dey shake korn wey dey tray. 
I go shake dem with di oda kountries, 
so dat di yuzles ones among dem go fall komot.

10 Doz wey dey sin among my pipol, 
dem go kill dem for war; 
pipol wey bin sey, 
‘God nor go allow anytin bad happen to us.’ ”

Israel Future

11 God sey, 
“For dat day, I go ribuild David kingdom wey fall. 
I go ripair en fence kon build am back. 
I go build am again kon make am bi as e bi before.

12 Den Israel pipol go take all wetin remain for Edom land 
and all di nashons wey bi my own.” 
God don tok and na so e go happen.

13 God sey, 
“Di day dey kom wen korn go kwik grow 
even before harvest time rish
and grape go grow kon ripe
before dem suppose make wine.
Sweet wine go dey rush kom out from di mountins
and wine go dey flow for di hills.

14 I go bring my pipol kom back to dia land.
   Dem go ribuild dia towns wey skata
   kon stay der again;
dem go plant vine kon drink di wine;
dem go plant food for dia farm kon chop
   wetin dem plant.

15 I go plant my pipol for di land wey I give dem
   and nobody go fit rut dem komot again.”
       Na so Oga God tok.